

MIHNEA VLÁDESCU

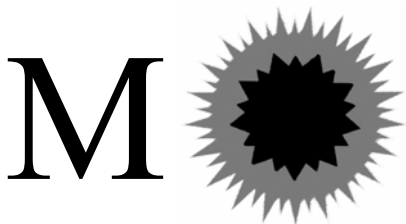
P  
R  
I  
M  
E  
L  
E  
P  
O  
E  
Z  
I  
I





# Colecția Soarelui

# 1



Editura Macedoneanul

2003

Această carte a fost  
editată de  
*ASOCIAȚIA  
MACEDONENILOR DIN  
ROMÂNIA*

Asociația Macedonenilor din România

**A.M.A. - D.M.P.**

Друштвото на Македонците од Романија

cu sprijinul

*GUVERNULUI ROMÂNIEI*



Redactor Șef : Liana Dumitrescu  
Redactor : Constantina Dumitrescu  
Redactor : Laura Rogobete  
Traducător : Marijan Mihajlov

**Mihnea VLĂDESCU**

**PRIMELE  
POEZII**

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**  
**VLĂDESCU Mihnea**

**Primele poezii / Mihnea Vlădescu**

București: Macedoneanul, 2003

ISBN 973-85899-1-6

821.135.1-1



## PRIMĂVARA

Plăcutul soare strălucește  
În vise iarna rătăcește!  
Primăvara apare iară!  
Plăcuta primăvară!  
O mică vară!



## ДЕТЕТО СВЕТО

Детето свето  
И денес е,  
Како сите денови.

Детето створено од  
Гласот божји,  
Свет.

Среќен роденден деца!  
Анѓели на земјата  
Мили деца свети.



## COPILUL SFÂNT

Copilul sfânt  
Mai este azi  
Ca-n toate zilele.

Copilul, făcut din  
Glasul Domnului,  
Cel sfânt.

La mulți ani copii!  
Îngeri ai Pământului  
Dragi, copiii  
sfinți!



## КРАЛСКО ЦВЕЌЕ

Би сакал да бидам  
Во небесби височини  
Помеѓу цвеќињата  
кралски.



Би сакал  
Во небесните височини  
Да бидат само цвеќињата  
кралски.

Едно кралско цвеќе,  
Би сакал,  
Да примам како дар за  
роденденот мој.

## FLOARE DE COLȚ

Aș vrea să stau  
În înalțurile cerului  
Printre florile de colț!

Aș vrea,  
Ca în înaltul cerului  
Să fie numai flori de colț.

O floare de colț,  
Aș vrea,  
Să primesc în dar de ziua  
mea!



Оваа поезија ја посветувам на  
Макеонците од Романија!

## МАКЕДОНЦИТЕ

Господ ги создал,  
Македонците,  
Како еден дар, за  
земјата.

А пак тие го слават,  
Преку добрината своја,  
Помагајќи народ цел.





Poezia aceasta o dedic  
macedonenilor din România!

## **MACEDONENII**

Dumnezeu i-a creat  
Pe macedonenii din  
România  
Ca un dar pentru Pământ.

Iar ei îl slăvesc  
Prin bunătatea lor  
Ajutând întreg popor!



## ЛЕТО

Сите деца на ричката  
Среќни се сега  
Знаат дека утре ќе биде,  
Лето.

Сега, е сеуште  
Вечер, но тие  
Претчувствуваат дека  
Утре ќе биде  
Лето.

## VARA

Toți copiii de pe dealuri  
Sunt fericiți acum  
Știu că mâine va fi

Vară

Acum este încă  
Seară, dar ei,  
Au presimțirea că  
Mâine va fi

Vară.





## ЕДНО МАЛО ЖИВОТИНЧЕ

Едно мало животинче  
Ми слета на тетратка  
Тогаш кога пишував  
За еден поет.





## O MICĂ VIETATE

O mică vietate  
Mi s-a pus pe caiet  
Atunci când scriam  
Despre un poet.





## СЕ ЛУТИШ .....

- Се лутиш ако  
не сум јадел  
Иако, мислам дека не ми  
прости.  
Но ако ми простиш,  
Ти ветувам, дека нема да  
се повтори.

- Право да ти кажам ке  
ти простам  
Но ако пак се случи  
Со вакви работи да се  
продолжи  
Тогаш разбираш што ке се  
случи.

## TE SUPERI ....

- Te superi dacă nu am  
mâncat  
Deși, cred că nu m-ai iertat!  
Dar dacă m-ai ierta,  
Îți promit că nu se va mai  
întâmpla

- Drept să-ți spun, te voi  
ierta  
Dar dacă se va mai  
întâmpla,  
Fapte acestea de vor  
continua,  
Atunci, înțelegi ce se va  
întâmpla!



## СТАДО ОД ЈАГНИЊА

Стадо од јагниња  
Како едни солзички  
Се качуваат по планина  
Цвеќиња прошарана.

Овчарчето  
Со стадото свое  
Искачува се повеќе во  
вис  
Би се искачил кај Исус.





## **TURMA DE MIOARE**

Turma de mioare  
Ca niște lăcrămioare,  
Urcă pe un munte  
Cu florile cărunte.

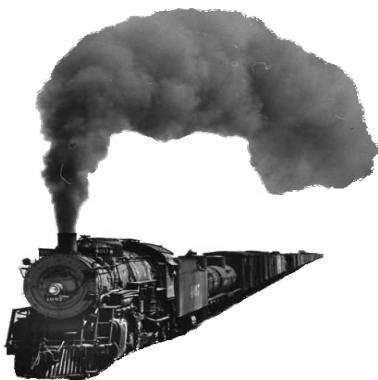
Ciobanul,  
Urcă tot mai sus,  
Cu turma lui  
Ar urca la Iisus.



## **ПРИСТИГНА РАСПУСТОТ**

Пристигна распустот  
Со возот од Франција!  
Запалете ги тетратките  
Фрлете ги патиките.





## A SOSIT VACANȚA

A sosit vacanța  
Cu trenul din Franța!  
Pe foc cu caietele  
La pastramă ghetele.

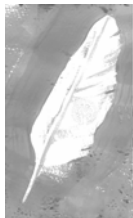
## ALEXANDRU MACEDON

Alexandru Macedon  
A fost, un om ales  
Când s-a dus la Olimpiadă  
Grecii l-au scos „pe poartă”

Grecul zice acum mereu  
„Macedon este al meu”  
Acum au recunoscut,  
Și-așa că au pierdut.

Slăvita-n cer Dumnezeu  
Pe Macedon al meu,  
Acum noi îl urmăm  
În ceruri îl bucurăm.





## **SĂ SE FACĂ DREPTATE**

Să se facă dreptate!  
România-i o carte!  
Cu drag citită  
Și în dar dăruită  
românului!





# CUPRINS

PRIMĂVARA	5
ДЕТЕТО СВЕТО	6
СОПИЛУЛ СФÂНТ	7
КРАЛСКО ЦВЕЌЕ	8
FLOARE DE COLȚ	9
МАКЕДОНЦИТЕ	10
MACEDONENII	11
ЛЕТО	12
VARA	13
ЕДНО МАЛО ЖИВОТИНЧЕ	14
О МИСĂ VIETATE	15
СЕ ЛУТИШ ...	16
ТЕ SUPERI ...	17
СТАДО ОД ЈАГНИЊА	18
TURMA DE MIOARE	19
A SOSIT VACANȚA	20
ПРИСТИГНА РАСПУСТОТ	21
ALEXANDRU MACEDON	22
SĂ SE FACĂ DREPTATE	23



# ASOCIAȚIA MACEDONENILOR DIN ROMÂNIA

Asociația Macedonenilor din România

**A.M.R. - Д.М.Р.**

Друштвото на Македонците од Романија

## **Cine suntem noi?**

*Asociația Macedonenilor din România a fost înființată în anul 2000 ca urmare a inițiativei unui grup de macedoneni inimoși.*

*Încă din anul înființării sale, A.M.R. a reușit să obțină sprijinul etniei macedonene și implicit voturile necesare pentru a avea reprezentare parlamentară. Din anul 2001 asociația noastră este membră, alături de organizațiile tuturor celorlalte etnii, în Consiliul pentru Minorități Naționale, organ consultativ al Guvernului României.*

## **Care este scopul nostru?**

*Scopul A.M.R. este acela de a:*

- *Reprezenta public, promova și ocroti interesele etniei macedonene din România*
- *Aprofunda cunoașterea culturii, limbii și istoriei macedonenilor (vorbitori de limbă slavă)*
- *Apăra și lărgi drepturile individuale ale membrilor minorității macedonene din România*
- *Întări raporturile de colaborare româno-macedonene*

## Care sunt realizările noastre?

*În scurtul timp trecut de la înființare, organizația noastră, prin efortul membrilor săi, a reușit să-și concretizeze o parte din țelurile sale: înființarea a 29 de filiale în 11 județe, organizarea de cursuri de limbă macedoneană, editarea de publicații de interes pentru etnia macedoneană, editarea de carte, organizarea de expoziții și manifestări ale artiștilor aparținând etniei, înființarea unei trupe de teatru, înființarea unui ansamblu folcloric, organizarea de seminarii, mese rotunde și dezbateri pe teme de interes etnic, sărbătorirea principalelor evenimente laice și religioase din viața macedonenilor, organizarea de tabere și expediții pentru tineret și copii, acordarea de premii și burse celor mai meritoși membri ai etniei, acordarea de ajutoare membrilor etniei aflați în nevoie*

## Planuri de viitor

*Editarea primului abecedar în limba macedoneană, organizarea propriului festival folcloric, și multe altele ...*

**PRIMEȘTE  
PRIETENIA  
NOASTRĂ!**

Sediul central al Asociației  
Macedonenilor din România:  
București, strada Thomas  
Masaryk, nr. 29, sector 2,  
Telefon : 021 - 212.09.22  
Fax : 021 - 212.09.23  
E - mail : asmac-  
slavro@yahoo.com sau asmac-  
slavro@hotmail.com





Mihnea Vlădescu - un copil plin de talent, un copil precoce, un copil al bucuriei, care cu inocența vârstei și purtând în suflet dragostea divină încearcă să-și exprime prin versuri primele trăiri, primele sentimente.

C.D.

Din familie de etnici macedoneni, Mihnea Vlădescu s-a născut la data de 14 septembrie 1993 în localitatea Băilești, județul Dolj. Începând cu anul 2000 urmează cursul primar la Școala Barbu Ionescu din comuna Urzicuța - județul Dolj. Din anul 2002 Mihnea Vlădescu face parte din trupa de teatru Micul Macedonean aparținând Asociației Macedonenilor din România, trupă cu care a câștigat premiul pentru calitatea de excepție a actului cultural la festivalul ARTFEST - București, ediția 2003. La acest festival el a mai participat și în calitate de interpret de muzică macedoneană, ocazie cu care a primit aprecierile juriului.